

UCLA

The Journal of John Waldie Theatre Commentaries, 1799-1830

Title

The Journal of John Waldie Theatre Commentaries, 1799-1830: Errata

Permalink

<https://escholarship.org/uc/item/0g32x69n>

Author

Burwick, Frederick

Publication Date

2008-06-19

Errata

Note: Waldie omits most accents and diacritical marks, and often errs when does insert them.

IV,56	view od > view of
IV,58	reall > really
IV,61	thay one > that one
IV,63	have corporeal > have [been] corporeal
IV,137	not contains > nor contains
IV,137	der Courvay > de Courvay
IV,150	Swedal > Swendal
IV,151	hadsomer > handsomer
IV,156/157	[sequence of entries inverted]
IV,156	VIII,156 > IV, 156
IV,164	to low > too low
IV,171	Egertonwas > Egerton was
IV,176	Quick excelleny > Quick excellent
IV,77	Calrinda > Clarinda
IV,182	Friburgm > Friburg,
IV,186	chusing [sic; so spelled throughout]
IV,187	he not it > he not in
IV,193	O was much > I was much
IV,193	on ly > only
IV,196	staid [sic; so spelled throughout]
IV,200	Miss Miggs > Miss Biggs
IV,212	taste & excecution > taste & execution
IV,213	he tongue > her tongue
IV,217	Semour > Seymour
IV,219	hadsomely > handsomely
IV,234	sense 7 feeling > sense & feeling
IV,251	wrote itm > wrote its
IV,430	Uncle Ormyson > Uncle Ormston
V,14	horsechesnut [sic]
V,34	who elegant > who was elegant
V,75	as of > as if
V,97	Nad. Kuntze > Mad. Kuntze
V,103	there nobody > there was nobody
V,120	nost neat > most neat
V,133	who I saw > whom I saw
V,151	and Westm > and West,
V,151	it Estuary > its Estuary
V,152	picutres > pictures
V,152	by himslef > by himself
V,154 t	their homes. > their homes,
V,180	architecture os > architecture is
V,207	hadsomely > handsomely

V,226 the contain > they contain
V,226 along with > alone with
V,229 Coligni > Coligny
V,230 Coligne > Coligny
V,247 every momen > every moment
V,269 facing the roand > facing the road
V,269 her partakes > he partakes
V,273 and opera > an opera
V,278 piece conclude > piece concludes
V,279 ticks played > tricks played
V,305 two brothers > two brothers,
V,306 respendent > resplendent
V,310 un peu tro > un peu trop
V,331 irresistable > irresistible
V,343 it is acknowledge > it is acknowledged
V,348 out at least > ought at least
VII,7 perpindicular > perpendicular
VII,8 elegnat > elegant
VII,55 improvements > improvements
VII,120 was the most > was the most
VII,137 Centinel [sic]
VIII,14 the have > they have
VIII,25 her well deserved > he well deserved
VIII,26 ,ost elegant > most elegant
VIII,38 supended > suspended
VIII,46 afraid > afraid
VIII,124 with great > with great passion
IX,8 we best part > her best part
IX,40 colunteers > volunteers
IX,144 Kisten > Listen
IX,167 coukd > could
IX,169 about 40 > about £40
IX,190 balad > ballad
IX,218 not above 50 > not above £50
X,1 The Way to Keep [Him]
X,2 went of ill > went off ill
X,138 Surprize > Surprise
X,171 Llrld Wigtown > Lord Wigtown
X,340 25 > £25
X,341 kind pf > kind of
XI,12 Above 100 > Above £100
XI,18 correcteness > correctness
XI,32 clomour > clamour
XI,34 D wton > Dowton
XI,62 Bentley > Bartley
XI,91 hearily > heartily

XI,113	Si te perdo > Se ti perdo
XI,120	ipressive > impressive
XI,124	Fitsimmons > Fitzsimmons
XI,124	Fitroy > Fitzroy
XI,141	handing iff > handing off
XI,320	7 the little Roscia > & the little Roscia
XII,91	Bridewll> Bridewell
XII,283	bu the duet > but the duet
XII,313	Che Sa > Chi Sa
XIII,257	imrpoved > improved
XIII,258	whof > whom
XIII,259	dunced > danced
XVII,18	length > length
XVII,33	sunderstand > understand
XVII,88	os a pretty > is a pretty
XVII,197	beatifully > beautifully
XIX,24	eas > was
XIX,23[a]	Macdull > Macduff
XIX,45	firar > friar
XIX,67[a]	for hi, > for him
XIX,129	Conway&s > Conway's
XIX,130	centinel [sic]
XIX,133	Mrs. Dickens > Mrs. Dickons
XIX,137	Mrs. Dickens > Mrs. Dickons
XIX,137	her sing > her singing
XIX,169	with hom > with him
XIX,187	sailor of 5 > sailor of 55
XIX,189	Maleod > Macleod
XIX,198	rann off > ran off
XIX,208	ao we > as we
XIX,227	Anercromby > Abercromby
XIX,239	ro try > to try
XIX,256	freshly plainted > freshly painted
XIX,273	are transitions > her transitions
XIX,273	passaged > passages
XIX,283	unriva;;ed > unrivalled
XIX,327	flor > floor
XX,218	we no lost troops > we lost no troops
XX,226	to me Oakes > to meet Oakes
XX,238	to violent > too violent
XX,249	potray > portray
XX,323	imrpoved > improved
XX,323	enocred > encored
XX,326	Samoson > Sampson
XX,339	sing sweetly > sung sweetly
XX,340	sha has > she has

XX,345	judicisious > judicious
XX,361	Griffiteh > Griffith
XXVIII,53	have her > have here
XXVIII,100	may pas > may pass
XXVIII,124	Edinburgh > Edinburgh
XXVIII,171[a]	Mrs. Dickens > Mrs Dickons
XXVIII,171[a]	Mrs. Dickens > Mrs Dickons
XXVIII,186[a]	Mrs. Dickens > Mrs Dickons
XXVIII,186[a]	Mrs. Dickens > Mrs Dickons
XXVIII,186[a]	Mrs. Dickens > Mrs Dickons
XXVIII,213	vicotry > victory
XXVIII,222	Harlton House > Carlton House
XXVIII,226	enocred > encored
XXVIII,227	not ulije > not unlike
XXXI,41	Vakabrique > Valabreque
XXXI,44	Grang > Grand
XXXI,53	Patri > Gloria Patri
XXXI,194	nut her > but her
XXXI,199	perfect;y > perfectly
XXXI,199	dispair > despair
XXXII,56	bady > badly
XXXI,83	ckes > cakes
tXXXII,22	a young and > a young man and
tXXXII,23	dayes > days
tXXXII,27	Hotel de ___ > Hotel d'Hane Steenhuyse
tXXXII,86	astonish manner > astonishing manner
tXXXII,87	bears the dat > bears the date
tXXXII,93	beyong > beyond
tXXXII,128	greem > green
tXXXII,132	pleanty > plenty
tXXXII,145	didfficulty > difficulty
tXXXII,129	Toniers > Teniers
tXXXII,163	bouth > bought
XXXV,4	frpm > from
XXXV,7	though > thought
XXXV,31	concer > concert
XXXV,114	nest > next
XXXV,118	firend > friend
XXXV,149	Yhe houses > The houses
XXXV,187	Kreuner > Kronner
XXXV,187	Ellenberger > Edelberger
XXXV,189	sing ing > singing
XXXV,276	gorans > groans
XXXVI,3	sattelites > satellites
XXXVI,303	Correg > Corregio
XXXVII,17	of his farther > of his father

XXXVII,58	long than > longer than
tXLII, 1	forth > fourth
tXLII, 9	Moliere > Molière
tXLII, 9	Chateau of Vinciennes > Château of Vincennes
tXLII, 10	Opera > Opéra
tXLII, 10	Frere > Frère
tXLII, 11	Gentleman,whom > Gentleman, whom
tXLII, 12	Theatre > Théâtre
tXLII, 12	Green Man > Grey Man
tXLII, 22	beautifukly > beautifully
tXLII, 25	Française > Français
tXLII, 25	Misantrope > Misanthrope
tXLII, 25	Misantrope > Misanthrope
tXLII, 25	Colimene > Célimène
tXLII, 35	house,and > house, and
tXLII, 40	stpid > stupid
tXLII, 43	and elegance > an elegance
tXLII, 51	each and assignation > each an assignation
tXLII, 51	sh > she
tXLII, 58	Philippem > Philippe,
tXLII, 60	tho' is was > tho' it was
tXLII, 60	Un Nuit à Chateau > Une Nuit à Château
tXLII, 64	Desmonpeaux > Desmousseaux
tXLII, 65	thro' is own > thro' his own
tXLII, 65	first time. I > first time I
tXLII, 75	Desmonsseaux > Desmousseaux
tXLII, 80	Paer > [Paër]
tXLII, 85	Demonsseaux > Desmousseaux
tXLII, 86	Opera > [Opéra]
tXLII, 96	Quartett > Quartette
tXLII, 97	Richlieu > Richelieu
tXLII, 100	Tu sevas roi > Tu seras roi
tXLII, 110	La Feyette > Lafayette
tXLII, 135	Pres > [Près]
tXLII, 152	Here is was > Here it was
tXLII, 152	inimitable executed > inimitably executed
tXLII, 156	Paer > Paër [x 3]
tXLII, 157	Paer > Paër [x 4]
tXLII, 189	Portier > Potier
tXLII, 190	Frenchmen > Frenchman
tXLII, 197	Paer > Paër [x 2]
tXLII, 199	os so large > is so large
tXLII, 201	inimatable > inimitable
tXLII, 205	Bonel > Bonnel
tXLII, 209	Paer > Paër
tXLII, 239	guard > guards

tXLII, 269	Française > Français
tXLII, 272	Héritiers > Héritiers
tXLII, 275	Française > Français
tXLII, 279	Comedie Français > Comédie Française
tXLII, 283	truthm > truth,
tXLIII, 1	all se to > all set to
tXLIII, 2	a five broad > a fine broad
tXLIII, 2	nobly, > nobly.
tXLIII, 3	done that the > done than the
tXLIII, 12	Hotel de Ville > Hôtel de Ville
tXLIII 12	Duke de Vendome > Duke de Vendôme
tXLIII 13	quartett > quartette
tXLIII, 13	preferrable > preferable
tXLIII, 15	Nanie > Nanine
tXLIII, 16	sat along time > sat a long time
tXLIII, 43	glasss > glass
tXLIII, 46	yeat > yet
tXLIII, 74	now as not > now has not
tXLIII, 88	barbarious > barbarous
tXLIII, 102	then wen to > then went to
tXLIII, 118	Ghost come to > Ghost comes to
tXLIII, 118	Statue descends > Statue descends,
tXLIII, 199	well know to > well known to
tXLIII, 213	dogs and mean > dogs and men
tXLIII, 213	Cardova > Cordova
tXLIII, 232	Boildieu > Boïeldieu
tXLIII, 241	Here is was > Here it was
tXLIII, 241	Senora > Señora
tXLIII, 269	Spaniar > Spaniard
tXLIV, 3	countour > contour
tXLIV, 51	Mariamne > Marianne
tXLIV, 51	as f eating > as if eating
tXLIV, 280	quartett > quartette
tXLIV, 283	Teatro Re > Teatro Ré
tXLIV, 283	and so well > and not so well
tXLIV, 293	Polidor > Polidoro
tXLIV, 293	described eith astonishing > described with astonishing
tXLIV, 296	quartett > quartette
tXLIV, 306	and enchanter > an enchanter
tXLIV, 312	Persaga > Tersega
tXLIV, 344	breth > breadth
tXLIV, 356	be calles so > be called so
tXLIV 435	an L'Inganno > and L'Inganno
tXLV, 7	tros > trios
tXLV, 238	Lady Normandy > Lady Normanby
tXLV, 297	good one the whole > good on the whole

tXLV, 312 St, Benedetto > St. Benedetto
 tXLV, 312 and sa > and saw
 tXLVI, 15 bass and elegant > bass an elegant
 tXLVI, 49 her recit. is > her recit is
 tXLVI, 49 no perfectly > so perfectly
 tXLVI, 76 we arrive > we arrived
 tXLVI, 76 nor commonplace > not commonplace
 tXLVI, 82 where she consent > where she consents
 tXLVI, 109 good old firend > good old friend
 XLVII, 206 he hade it > he made it
 XLVII, 254 Half and hour > Half an hour
 XLVII, 403 Mis Halford > Miss Halford
 XLVII, 403 is is > he is
 XLVIII, 26 imprinsons > imprisons
 XLVIII, 225 qalked > walked
 XLVIII, 267[a] Mr, Murray > Mr. Murray
 XLVIII, 276[a] drol > droll
 XLVIII, 284[a] Dewton Don > Newton Don
 XLVIII, 284[a] Ciachettini > Cianchettini
 XLVIII, 284[a] is a postchaise > in a postchaise
 XLVIII, 286[a] Crudel pesche > Crudel perche
 XLVIII, 289[a] Cia-chettini > Cian-chettini
 XLVIII, 298 went of admirably > went off admirably
 XLVIII 353 chorus also twive > chorus also twice
 XLVIII, 359 quartetts > quartetts.
 XLIX, 4 byt > but
 XLIX, 33 Bjazet > Bajazet
 XLIX, 52 pesche > perche
 XLIX, 70 then capital buffo > the capital buffo
 XLIX, 157 Boddie > Boddy
 XLIX, 215 sanwiches > sandwiches
 XLIX, 215 sever > severe
 XLIX, 295 begam with > began with
 LIII, 6 by Momdane > but Momdane
 LIII, 7 Rason > Reason
 LIII, 24 Moschele's > Moscheles's
 LIII, 24 Moschele > Moscheles
 LIII, 25 Moschele's > Moscheles's
 tLIII, 4 Philipp > Philip
 tLIII, 67 in many part > in many parts
 tLIII, 84 toom > room
 tLIII, 98 to be the > to me the
 tLIII, 101 peasantest > pleasantest
 tLIII, 136 once a weak > once a week
 tLIII, 190 delightful > delightful.
 tLIII, 281 German's > Germans

tLIII, 295	Cardova > Cordova
tLIII, 297	as really > was really
tLIII, 304	Pali > Palli
tLIII, 314	Like Liston > like Liston
tLIV, 16	Here is was > Here it was
tLIV, 7	Esetaer > Ester
tLIV, 36	Schr5der > Schroder
tLIV, 41	appear to ne > appear to me
tLIV, 43	doming > coming
tLIV, 81	karntnertor > Kärntnertor
tLIV, 119	Signor Gala > Signor Gaia
tLIV, 119	sung so ell > sung so well
tLIV, 151	youngets > youngest
tLIV, 151	Pillans bass > Pillans's bass
tLIV, 156	liason > liaison
tLIV, 158	what if is in > what is in
tLIV, 171	pne > one
tLIV, 172	Poeta had none, > Poeta had none
tLIV, 172	diet > duet
tLIV, 172	advided > advised
tLIV, 210	Greeks, Certainly > Greeks. Certainly
tLIV, 210	character > characters
tLIV, 255	pretty 7 > pretty &
tLIV, 312	she is, happy > she is happy
tLIV, 315	countenarce > countenance
tLIV, 316	nost > most
tLV, 13	merders > murders
tLV, 15	[duplicated phrase "and Trenta Nova"]
tLV, 20	[initial words of entry illegible in pdf]
tLV, 370	splendid las scene > splendid last scene
tLV, 387	truler > truly
tLV, 387	LaBlanche > LaBlache
tLV, 387	Vague Moulin > Vaque Moulin
tLV, 411	percipitated > precipitated
tLV, 439	Urgher is Adelaide > Urgher in Adelaide
tLV, 454	think is voice > think his voice
tLV, 456	prima donn > prima donna
tLV, 470	LaBlanche > LaBlache
tLVI, 18	Reme > Reine
tLVI, 70	din er > dinner
tLVI, 89	eagre > eager
tLVI, 119	neally > really
LVI, 142	is inexpressibly > is so inexpressibly
LVI, 187	Comort ye > Comfort ye
LVI, 190	efect > effect

LVI, 266 [illegible in pdf]
 LVI, 267 Mosceles > Moscheles
 LVI, 332 imrproved > improved
 LVI, 332 jear > hear
 LVI, 347 ver > very
 LVI, 369 [illegible line in pdf]
 LVI, 394 Lablache wants > LaBlache and wants
 LVII, 10 [illegible line in pdf]
 LVII, 22 pleasant month > pleasant months
 tLVII, 22 Serigne > Sevigne
 tLVII, 29 is most > is a most
 tLVII, 88 puriefied > purified
 tLVII, 119 not bass part > no bass part
 tLVII, 140 [opening lines illegible in pdf]
 tLVII, 145 I never so > I never saw
 tLVII, 154 he naiveté > her naïveté
 LVII, 10[a] emphatic, She > emphatic. She
 LVII, 12[a] harch > harsh
 LVII, 13[a] Tyler > Tiler
 LVII, 13[a] comic, The > comic. The
 LVII, 15[a] Tyler > Tiler
 LVII, 134 voice is reach > voice is rich
 LVIII, 216 honton > abandon
 LVIII, 239 Duchesof Kent > Duchess of Kent
 LVIII, 239 ill acted & sing > ill acted & sung
 LVIII, 256 does no make > does not make
 LVIII 257 Mlle Florvalin > Mlle Florval in
 LVIII, 281 great powers > great power
 LVIII, 286 The appeared > Then appeared
 tLVIII, 15 fade > faded
 tLVIII, 30 Jules de Critophe > Jules de Cristophe
 LVIII, 329 bad ecept the last > bad except the last
 LVIII, 330 overpowering > overpowering
 LVIII, 345 Les Anglaises pour rine > Les Anglaises pour rire
 LVIII, 345 neice > niece
 LIX, 36 dagio > adagio
 LIX, 86 sum that > sum than
 LIX, 251 dignity importance > dignity & importance
 LIX, 251 yeilds > yields
 LIX, 251 stong > strong
 LIX, 262 chorus of prisoners > chorus of prisoners
 LIX, 289 Richlieu > Richelieu
 LIX, 289 powerfless > powerless
 LIX, 290 Mis Taylor > Miss Taylor
 LIX, 295 reall good > really good
 LIX, 311 pad de deux > pas de deux

LX, 54 bruch > brush
LX, 60 went of well > went off well
LX, 27[a] No je ne veux > Non je ne veux
LX, 33[a] Ilya > Il y a
LX, 45[a] & I thing > & I think
LX, 66[a] onky > only
LX, 93 Grat > Great
LX, 216 August > Auguste
LX, 216 Viviers' > Vivieres'
LX, 277 business. I > business. [delete "I"]